

¹Awake, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.² Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.³ For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.⁴ For thus saith the Lord GOD, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.⁵ Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.⁶ Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he that doth speak: behold, it is I.⁷ How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!⁸ Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.⁹ Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.¹⁰ The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.¹¹ Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch

¹اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي. اَلَيْسِي عَزْرِي يَا صِهْيَوْنَ. اَلَيْسِي نِيَابَ جَمَالِكِ يَا أُورُشَلِيمَ، الْمَدِينَةُ الْمُقَدَّسَةُ، لِأَنَّهُ لَا يَعُودُ يَدْخُلُكِ فِي مَا بَعْدُ أُغْلَفُ وَلَا تَجِبِينَ.² اِنْتَفِضِي مِنَ التُّرَابِ. قُومِي اجْلِسِي يَا أُورُشَلِيمَ. اُنْخَلِي مِنْ رُبُطِ عُنُقِكَ أَيْتُهَا الْمَسِييَةُ ابْنَةُ صِهْيَوْنَ.³ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، مَجَانًا نَعْنَمُ، وَلَا فِضَّةً تُفَكُّونَ.⁴ لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، إِلَى مِصْرَ تَرَلْ سَعْيِي أَوَّلًا لِيَتَعَرَّبَ هُنَاكَ. ثُمَّ طَلَمَهُ أَشُورٌ بِلَا سَبَبٍ.⁵ فَلَاآنَ مَاذَا لِي هُنَا يَقُولُ الرَّبُّ حَتَّى أَخَذَ سَعْيِي مَجَانًا. الْمُتَسَلِّطُونَ عَلَيْهِ يَصِيحُونَ يَقُولُ الرَّبُّ، وَدَائِمًا كُلَّ يَوْمٍ اسْمِي يُهَانُ.⁶ لِذَلِكَ يَعْرِفُ سَعْيِي اسْمِي. لِذَلِكَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَعْرِفُونَ أَبِي أَنَا هُوَ الْمُتَكَلِّمُ. هَتَدًا.⁷ مَا أَجْمَلَ عَلَى الْجِبَالِ قَدَمِي الْمُبَشِّرِ، الْمُخْبِرِ بِالسَّلَامِ، الْمُبَشِّرِ بِالْخَيْرِ، الْمُخْبِرِ بِالْخَلَاصِ، الْقَائِلِ لِصِهْيَوْنَ، قَدْ مَلَكَ إِلَهُكِ.⁸ صَوْتُ مُرَاقِبِيكِ. يَرْفَعُونَ صَوْتَهُمْ. يَتَرَنَّمُونَ مَعًا، لَا تَنْصُرُونَ عَيْنًا لِعَيْنٍ عِنْدَ رُجُوعِ الرَّبِّ إِلَى صِهْيَوْنَ.⁹ أَشِيدِي تَرْتَمِي مَعًا يَا خَرَبَ أُورُشَلِيمَ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ عَزَّى سَعْيَهُ. قَدْى أُورُشَلِيمَ.¹⁰ قَدْ سَمَرَ الرَّبُّ عَنْ زِرَاعِ قُدْسِهِ أَمَامَ عُيُونِ كُلِّ الْأُمَمِ، فَتَرَى كُلُّ أَطْرَافِ الْأَرْضِ خَلَاصَ إِلَهَتَا.¹¹ اِغْتَزِلُوا. اِغْتَزِلُوا. اِخْرُجُوا مِنْ هُنَاكَ. لَا تَمَسُّوا نَجَسًا. اِخْرُجُوا مِنْ وَسْطِهَا. تَطْهَرُوا يَا حَامِلِي آيَةِ الرَّبِّ.¹² لَأَنَّكُمْ لَا تَخْرُجُونَ بِالْعَجَلَةِ، وَلَا تَذْهَبُونَ هَارِبِينَ. لِأَنَّ الرَّبَّ سَائِرٌ أَمَامَكُمْ، وَإِلَهُ إِسْرَائِيلَ يَجْمَعُ سَاقَتَكُمْ.¹³ هُوَذَا عَبْدِي يَعْقِلُ، يَتَعَالَى وَيَرْتَفِعُ وَيَتَسَامَى جَدًّا.¹⁴ كَمَا انْدَهَشَ مِنْكَ كَثِيرُونَ. كَانَ مَنَظَرُهُ كَذَا مُفْسَدًا أَكْثَرَ مِنَ الرَّجُلِ، وَصُورُهُ أَكْثَرَ مِنْ بَنِي آدَمَ.¹⁵ هَكَذَا يَنْصَحُ أَمَمًا كَثِيرِينَ. مِنْ أَجْلِهِ يَسُدُّ مُلُوكٌ أَفْوَاهَهُمْ، لِأَنَّهُمْ قَدْ أَبْصَرُوا مَا لَمْ يُخْبَرُوا بِهِ، وَمَا لَمْ يَسْمَعُوهُ قَهْمُوهُ.

no unclean thing ; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the LORD.¹² For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Israel will be your rereward.¹³ Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.¹⁴ As many were astonished at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:¹⁵ So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.